

Transliteration–Telugu

Transliteration as per Modified Harvard-Kyoto (HK) Convention
(including Telugu letters – Short e, Short o) -

a A i I u U
R RR lR lRR
e E ai o O au M (H or :)

(e – short | E – Long | o – short | O – Long)

k kh g gh n/G
c ch j jh n/J (jn – as in jnAna)
T Th D Dh N
t th d dh n
p ph b bh m
y r l L v
S sh s h

talli ninnu-kalyANi

In this kRti ‘talli ninnu’ rAga kalyANi (tALa miSra cApu), SrI SyAmA
Sastry prays to Mother kAmAkshi.

P talli ninnu nera namminAnu vinavE
A ella lOkamulak(A)dhAramai(y)unna nA (talli)
C1 Adi Sakti nIvu ¹parAku sEyaku
²AdarincuTak(i)di manci samayamu
³gadA sarOja bhav(A)cyuta Sambhu nuta
⁴padA nIdu dAs(A)nudAsuDE (talli)
C2 dEvi nIdu sari samAnam(e)var(a)ni
dEva rAja munulu ⁵ninnu pogaDaga
⁶nA veta dIrci birAna varAl(o)sagi
nannu brOva nI jAlam(E)lanE (talli)
C3 SyAma kRshNa paripAlinI jananI
⁷kAmit(A)rtha pradA pankaja lOcanI
⁸kaumArI rANi purANI ⁹parA SaktI
¹⁰kAma kOTi pITHa vAsinI (talli)

Gist

O Mother!
O My Mother who is the substratum of entire Worlds!
O Primordial Energy! O Mother whose feet are extolled by brahmA,
vishNu and Siva!
O dEvi!
O Mother who is the nourisher of SyAma kRshNa! O Mother who grants
desired material welfare! O Lotus Eyed! O kaumArI! O Ruler! O Ancient One! O
parA SaktI! O Resident of kAma kOTi pITHa!

I have trusted You much.

Please listen.

Please do not be indifferent.
Isn't this opportune moment for supporting me?
I am indeed servant of Your servants.

Celestials, kings and ascetics praise You as to 'who is equal to You?'
Then, why delay in relieving my distress, granting boons and protecting me quickly?

I have trusted You much.

Word-by-word Meaning

P O Mother (talli)! I have trusted (namminAnu) You (ninnu) much (nera). Please listen (vinavE).

A O My (nA) Mother who is (unna) the substratum (AdhAramai) of entire (ella) Worlds (lOkamulaku) (lOkamulakAdhAramaiyunna)! I have trusted You much. Please listen.

C1 O Primordial (Adi) Energy (Sakti)! Please do not be (sEyaku) indifferent (parAku). Isn't (gadA) this (idi) opportune (manci) (literally good) moment (samayamu) for supporting (AdarincuTaku) (AdarincuTakidi) me?

O Mother whose feet (padA) are extolled (nuta) by brahma – abiding (bhava) in Lotus (sarOja), vishNu (acyuta) (bhavAcyuta) and Siva (Sambhu)! I am indeed servant (anudAsuDE) of Your (nIdu) servants (dAsa) (dAsAnudAsuDE).

O Mother! I have trusted You much. Please listen.

C2 O dEvi! As celestials (dEva), kings (rAja) and ascetics (munulu) praise (pogaDaga) You (ninnu) as to (ani) who (evaru) is equal (sari samAnamu) (samAnamevarani) to You (nIdu),

why (ElanE) delay (jAlamu) (jAlamElanE) by You (nI) in relieving (dIrci) my (nA) distress (veta), granting (osagi) boons (varAlu) (varAlosagi) and protecting (brOva) me (nannu) quickly (birAna)?

O Mother! I have trusted You much. Please listen.

C3 O Mother (jananI) who is the nourisher (paripAlinI) of SyAma kRshNa! O Mother who grants (pradA) desired (kAmita) material welfare (artha) (kAmitArtha)! O Lotus (pankaja) Eyed (lOcanI)!

O kaumArI! O Ruler (rANi)! O Ancient One (purANi)! O parA Sakti! O Resident (vAsinI) of kAma kOTi pITha (literally seat)!

O Mother! I have trusted You much. Please listen.

Notes –

Variations –

¹ - parAku sEyaku - parAku sEyaka.

² – AdarincuTakidi – AdarincuTakidE.

³ – gadA – gAdA.

⁴ – padA – pAdA.

⁵ - ninnu pogaDaga - ninu pogaDaga.

⁶ – nA veta – nA veda : In the present context ‘veda’ is not appropriate.

⁷ - kAmitArtha prada pankaja lOcanI - kAmitArtha prada kanja lOcanI.

¹⁰ - kAma kOTi pITha vAsinI - kAma kOTi pITha nivAsinI - kAma kOTi pIThAdhi vAsinI.

References –

⁸ – kaumAri – One of sapta mAtRkAs (seven mothers) –
<http://shaktisadhana.50megs.com/Newhomepage/sadhana/Bhavanisahasranama/BSCCommentarieshtmls/SaptamAtrikas.html>

⁹ - parA Sakti – parA - The transcendent Word - above the other lower stages of speech known as paSyanti (speech in the inaudible stage), madhyamA (speech in the middle stage of its expression) and vaikhari (uttered audible speech)”. (Translation by Swami Tapasyananda) For a discourse of kAnci paramAcArya Chandrasekharendra Saraswati on ‘parA’, ‘paSyanti’, ‘madhyamA’, ‘vaikhari – please visit website –
<http://www.krishnamurthys.com/profvk/gohitvip/DPDS26-30.html> (Page 30)

¹⁰ - kAma kOTi pITha vAsinI – please refer to lalitA sahasra nAma (589) – ‘kAma kOTikA’ - <http://www.kamakotimandali.com/srividya/bhattarika.html>

Comments –

Devanagari

पल्लवि

तल्लि निन्नु नेर नम्मिनानु विनवे

अनुपल्लवि

ऐल्ल लोकमुल(का)धारमै(यु)न्न ना (तल्लि)

चरणम् 1

आदि शक्ति नीवु पराकु सेयकु
आदरिञ्चुट(कि)दि मञ्चि समयमु
गदा सरोज भ(वा)च्युत शम्भु नुत
पदा नीदु दा(सा)नुदासुडे (तल्लि)

चरणम् 2

देवि नीदु सरि समान(मै)व(र)नि
देव राज मुनुलु निन्नु पोगडग
ना वैत दीर्चि बिरान वरा(लो)सगि
नन्नु ब्रोव नी जाल(मे)लने (तल्लि)

चरणम् 3

श्याम कृष्ण परिपालिनी जननी

कामि(ता)र्थ प्रदा पङ्कज लोचनी
कौमारी राणी पुराणी परा शक्ती
काम कोटि पीठ वासिनी (तल्लि)

Word Division

पल्लवि
तल्लि निन्नु नेर नम्मिनानु विनवे

अनुपल्लवि
ऐल्ल लोकमुलकु-आधारमै-उन्न ना (तल्लि)

चरणम् 1
आदि शक्ति नीवु पराकु सेयकु
आदरिञ्चुटकु-इदि मञ्चि समयमु
गदा सरोज भव-अच्युत शम्भु नुत
पदा नीदु दास-अनुदासुडे (तल्लि)

चरणम् 2
देवि नीदु सरि समानमु-ऐवरु-अनि
देव राज मुनुलु निन्नु पोगडग
ना वैत दीर्चि बिरान वरालु-ओसगि
नन्नु ब्रोव नी जालमु-एलने (तल्लि)

चरणम् 3
श्याम कृष्ण परिपालिनी जननी
कामित-अर्थ प्रदा पङ्कज लोचनी
कौमारी राणी पुराणी परा शक्ती
काम कोटि पीठ वासिनी (तल्लि)

Tamil

பல்லவி
தல்லி நின்று நெர நம்மினானு வினவே

அனுபல்லவி
எல்ல லோகமுல(கா)தா4ரமை(யு)ன்ன நா (தல்லி)

சுரணம் 1

ஆதி3 ஸ1க்தி நீவு பராகு ஸேயகு
ஆத3ரிஞ்சுட(கி)தி3 மஞ்சி ஸமயமு
க3தா3 ஸரோஜ ப4(வா)ச்யுத ஸ1ம்பு4 நுத
பதா3 நீது3 தா3(ஸா)னுதா3ஸுடே3 (தல்லி)

சரணம் 2
தே3வி நீது3 ஸரி ஸமான(மெ)வ(ர)னி
தே3வ ராஜ முனுவு நின்னு பொக3ட3க3
நா வெத தீ3ர்சி பி3ரான வரா(லொ)ஸகி3
நன்னு ப்3ரோவ நீ ஜால(மே)லனே (தல்லி)

சரணம் 3
ஸ1யாம க்ரு2ஷ்ண பரிபாலினீ ஜனனீ
காமி(தா)ர்த2 ப்ரதா3 பங்கஜ லோசனீ
கௌமாரீ ராணீ புராணீ பரா ஸ1க்தீ

காம கோடி பீட2 வாஸினீ (தல்லி)

பல்லவி
தாயே! உன்னை மிக்கு நம்பியுள்ளேன். கேளாயம்மா.

அனுபல்லவி
அனைத்துலகங்களுக்கும் ஆதாரமாகவுள்ள, எனது (தாயே)

சரணம் 1
ஆதி சக்தீ! நீ பராக்கு செய்யாதே.
ஆதரிப்பதற்கிது, நல்ல சமயம்
அன்றோ? மலரோன், அச்சுதன், சம்பு போற்றும்,
திருவடியினளே! உனது தொண்டருக்குத் தொண்டனம்மா.

சரணம் 2
தேவீ! உனது சரி சமானமெவரென,
தேவர், அரசர்கள், முனிவர்கள் புகழ்,
எனது வேதனைகளைத் தீர்த்து, விரைவாக வரங்களருளி,
என்னைக் காப்பதற்கு, உனது தாமதமேனம்மா?

சரணம் 3
சியாம கிருஷ்ணனைப் பேணுபவளே! ஈன்றவளே!
விரும்பிய பொருட்களைத் தருபவளே! பங்கயற் கண்ணீ!
கௌமாரீ! ராணீ! பழம்பொருளே! பரா சக்தீ!

காம கோடி பீடத்தில் உறைபவளே!

மலரோன் - பிரமன்

அச்சுதன் - அரி

சம்பு - அரன்

Word Division

பல்லவி

தல்லி நின்னு நெர நம்மினானு வினவே

அனுபல்லவி

எல்ல லோகமுலகு-ஆதா4ரமை-உன்ன நா (தல்லி)

சரணம் 1

ஆதி3 ஸ1க்தி நீவு பராகு ஸேயகு

ஆத3ரிஞ்சுடகு-இதி3 மஞ்சி ஸமயமு

க3தா3 ஸரோஜ ப4வ-அச்சுத ஸ1ம்பு4 நுத

பதா3 நீது3 தா3ஸ-அனுதா3ஸுடே3 (தல்லி)

சரணம் 2

தே3வி நீது3 ஸரி ஸமானமு-எவரு-அனி

தே3வ ராஜ முனுவு நின்னு பொக3ட3க3

நா வெத தீ3ர்சி பி3ரான வராலு-ஒஸகி3

நன்னு ப்3ரோவ நீ ஜாலமு-ஏலனே (தல்லி)

சரணம் 3

ஸ1யாம க்ரு2ஷ்ண பரிபாலினீ ஜனனீ

காமித-அர்த2 ப்ரதா3 பங்கஜ லோசனீ

கௌமாரீ ராணீ புராணீ பரா ஸ1க்தீ

காம கோடி பீட2 வாஸினீ (தல்லி)

Telugu

పల్లవి

తల్లి నిన్ను నెర నమ్మినాను వినవే

అనుపల్లవి

ఎల్ల లోకములకాధారమైయున్న నా (తల్లి)

చరణం 1

ఆది శక్తి నీవు పరాకు సేయకు
ఆదరించుటకేది మంచి సమయము
గదా సరోజ భవాద్యత శంభు నుత
పదా నీదు దాసానుదాసుడే (తల్లి)

చరణం 2

దేవి నీదు సరి సమానమెవరని
దేవ రాజ మునులు నిన్ను పొగడగ
నా వెత దీర్చి బిరాన వరాలోసగి
నన్ను బ్రోవ నీ జాలమేలనే (తల్లి)

చరణం 3

శ్యామ కృష్ణ పరిపాలినీ జననీ
కామితార్థ ప్రదా పంకజ లోచనీ
కౌమారీ రాణీ పురాణీ పరా శక్తి
కామ కోటి పీఠ వాసినీ (తల్లి)

Word Division

పల్లవి

తల్లి నిన్ను నెర నమ్మినాను వినవే

అనుపల్లవి

ఎల్ల లోకములకు-ఆధారమై-ఉన్న నా (తల్లి)

చరణం 1

ఆది శక్తి నీవు పరాకు సేయకు
ఆదరించుటకు-ఇది మంచి సమయము
గదా సరోజ భవ-అద్యత శంభు నుత
పదా నీదు దాస-అనుదాసుడే (తల్లి)

చరణం 2

దేవి నీదు సరి సమానము-ఎవరు-అని
దేవ రాజ మునులు నిన్ను పొగడగ
నా వెత దీర్చి బిరాన వరాలు-ఓసగి
నన్ను బ్రోవ నీ జాలము-ఏలనే (తల్లి)

చరణం 3

శ్యామ కృష్ణ పరిపాలినీ జననీ
కామిత-అర్థ ప్రదా పంకజ లోచనీ
కౌమారీ రాణీ పురాణీ పరా శక్తీ
కామ కోటి పీఠ వాసినీ (తల్లి)

Kannada

పల్లవి

తల్లి నిన్ను నేర నమ్మినాను చినవే

అనుపల్లవి

ఎల్ల లోకములకాధారమ్యున్న నా (తల్లి)

చరణం 1

ఆది శక్తి నీవు పరాకు సేయకు
ఆదరించుటకిది మంచి సమయము
గదా సరోజ భవాఞ్కృత శంభు నుత
పదా నీదు దాసానుదాసుడే (తల్లి)

చరణం 2

దేవి నీదు సరి సమానమేవరని
దేవ రాజ మునులు నిన్ను పొగడగ
నా వేత దీర్ఘ బిరాన వరాలోసగి
నన్ను బ్రోవ నీ జాలమేలనే (తల్లి)

చరణం 3

శ్యామ కృష్ణ పరిపాలినీ జననీ
కామితార్థ ప్రదా పంకజ లోచనీ
కౌమారి రాణీ పురాణీ పరా శక్తీ
కామ కోటి పీఠ వాసినీ (తల్లి)

Word Division

పల్లవి

తల్లి నిన్ను నేర నమ్మినాను చినవే

ಅನುಪಲ್ಲವಿ

ಎಲ್ಲ ಲೋಕಮುಲಕು-ಆಧಾರಮೈ-ಉನ್ನ ನಾ (ತಲ್ಲಿ)

ಚರಣಂ 1

ಆದಿ ಶಕ್ತಿ ನೀವು ಪರಾಕು ಸೇಯಕು

ಆದರಿಂಚುಟಕು-ಇದಿ ಮಂಚೆ ಸಮಯಮು

ಗದಾ ಸರೋಜ ಭವ-ಅಚ್ಚುತ ಶಂಭು ನುತ

ಪದಾ ನೀದು ದಾಸ-ಅನುದಾಸುಡೇ (ತಲ್ಲಿ)

ಚರಣಂ 2

ದೇವಿ ನೀದು ಸರಿ ಸಮಾನಮು-ಎವರು-ಅನಿ

ದೇವ ರಾಜ ಮುನುಲು ನಿನ್ನು ಪೊಗಡಗ

ನಾ ವೆತ ದೀರ್ಘ ಬಿರಾನ ವರಾಲು-ಒಸಗಿ

ನನ್ನು ಬ್ರೋವ ನೀ ಜಾಲಮು-ಏಲನೇ (ತಲ್ಲಿ)

ಚರಣಂ 3

ಶ್ಯಾಮ ಕೃಷ್ಣ ಪರಿಪಾಲಿನೀ ಜನನೀ

ಕಾಮಿತ-ಅರ್ಥ ಪ್ರದಾ ಪಂಕಜ ಲೋಚನೀ

ಕೌಮಾರೀ ರಾಣೀ ಪುರಾಣೀ ಪರಾ ಶಕ್ತೀ

ಕಾಮ ಕೋಟಿ ಪೀಠ ವಾಸಿನೀ (ತಲ್ಲಿ)

Malayalam

ಪಲ್ಲವಿ

ತಲ್ಲಿ ನಿನ್ನು ನೊರ ನಣ್ಣಿನಾನ್ಯ ವಿನಿವೇ

ಅನುಪಲ್ಲವಿ

ಅಲ್ಲಿ ಲೋಕಮುಲಕಾಢಾರಮೆಯುನಾ ನಾ (ತಲ್ಲಿ)

ಚರಣಂ 1

ಅರಣಿ ಉತ್ತಿ ನೆವು ಪರಾಕು ಸೇಯಕು

ಅರಣಿಣ್ಣುಕ್ಕಿಣಿ ಮಣ್ಣಿ ಸಮಯಮು

ಗದಾ ಸರೋಜ ಭವ-ಅಚ್ಚುತ ಶಂಭು ನುತ

ಪದಾ ನೀದು ದಾಸ-ಅನುದಾಸುಡೇ (ತಲ್ಲಿ)

ಚರಣಂ 2

ದೇವಿ ನೀದು ಸರಿ ಸಮಾನಮು-ಎವರು-ಅನಿ

ದೇವ ರಾಜ ಮುನುಲು ನಿನ್ನು ಪೊಗಡಗ

ನಾ ವೆತ ದೀರ್ಘ ಬಿರಾನ ವರಾಲು-ಒಸಗಿ

ನನ್ನು ಬ್ರೋವ ನೀ ಜಾಲಮು-ಏಲನೇ (ತಲ್ಲಿ)

ചരണമ് 3

ശ്യാമ കൃഷ്ണ പരിപാലിനീ ജനനീ
കാമിതാർഥ പ്രദാ പങ്കജ ലോചനീ
കൌമാരീ രാണീ പുരാണീ പരാ ശക്തീ
കാമ കോടി പീഠ വാസിനീ (തല്ലി)

Word Division

പല്ലവി

തല്ലി നിന്നു നെര നമ്മിനാനു വിനവേ

അനുപല്ലവി

എല്ല ലോകമുലകു-ആധാരമെ-ഉന്ന നാ (തല്ലി)

ചരണമ് 1

ആദി ശക്തി നീവു പരാകു സേയകു
ആദരിഞ്ചുടകു-ഇദി മഞ്ചി സമയമു
ഗദാ സരോജ ഭവ-അച്യുത ശമ്ഭു നൂത
പദാ നീദു ദാസ-അനുദാസുധേ (തല്ലി)

ചരണമ് 2

ദേവി നീദു സരി സമാനമു-എവരു-അനി
ദേവ രാജ മൂനുലു നിന്നു പൊഗഡഗ
നാ വെത ദീർഘി ബിരാന് വരാലു-ഒസഗി
നന്നു ബ്രോവ നീ ജാലമു-ഏലനേ (തല്ലി)

ചരണമ് 3

ശ്യാമ കൃഷ്ണ പരിപാലിനീ ജനനീ
കാമിത-അർഥ പ്രദാ പങ്കജ ലോചനീ
കൌമാരീ രാണീ പുരാണീ പരാ ശക്തീ
കാമ കോടി പീഠ വാസിനീ (തല്ലി)